



1 着手

尚未“做活”的人

〔韩〕尹胎镐 著

杨瑾玟 译



1 着手^①

尚未“做活”^②的人

[韩] 尹胎镐 著
杨瑾玟 译



图书在版编目 (CIP) 数据

未生：尚未“做活”的人. 1, 着手 / (韩) 尹胎镐
著；杨瑾玟译. -- 北京：中信出版社，2017.4
ISBN 978-7-5086-6756-0

I . ①未… II . ①尹…②杨… III . ①漫画－作品集
－韩国－现代 IV . ① J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 253603 号

미생 1 권 (Incomplete Life Vol. 1)

By Yoon Tae Ho

Copyright © 2012 by Yoon Tae Ho / 尹胎镐

All rights reserved.

Original Korean edition published by Wisdomhouse Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese copyright © by 2017 by CITIC Press Corporation

Simplified Chinese language edition arranged with Wisdomhouse Publishing Co., Ltd.

through Qiantaiyang Cultural Development (Beijing) Co., Ltd.

本书仅限中国大陆地区发行销售

未生：尚未“做活”的人. 1, 着手

著 者：[韩] 尹胎镐

译 者：杨瑾玟

出版发行：中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者：鸿博昊天科技有限公司

开 本：880mm×1230mm 1/32 印 张：9.25 字 数：40 千字

版 次：2017 年 4 月第 1 版 印 次：2017 年 4 月第 1 次印刷

广告经营许可证：京朝工商广字第 8087 号

书 号：ISBN 978-7-5086-6756-0

定 价：45.00 元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题，本公司负责调换。

服务热线：400-600-8099

投稿邮箱：author@citicpub.com



- ①本册标题的韩语原文可直译为“着手”。作者在原书中注明“着手”在韩文中有两个意思，其一是“开始做某事”，其二是“下棋双方交替把棋子放在棋盘上的行为”。在中国的围棋术语中，“着手”一词的意思则比较模糊，可以表示下棋的动作，也可表示“下的这一步棋”，而中文的“着手”一词也可以表示“开始”。本系列漫画的围棋术语及专有名词，在首次出现时已经进行注释的，如在之后几册中再次出现，将不再添加注释，特此说明。——编者注
- ②做活：围棋术语。即棋子被对方包围，至少需有两个眼（即棋盘上对方不可落子的空格），才能免于被吃，做成活棋。——编者注

作者的话

●

未生

●

为了把出版社交给我的故事改编成“自己想画的漫画”，我整整耗费了三年的时光。身边不少朋友都有这样的担心：生怕我在完成作品《苔藓》之后，在太过闲杂的漫画上耗费过多的精力。其实，我自己也有过这样的担忧。上班族和围棋，这两个题材都是我极为陌生的，更让我为难的是如何将这两个题材融合起来，讲出一个什么样的故事……为了找到那个切入点，我花了三年的时间。

其实，早在十年前我就想创作这两个题材的漫画了。我曾经准备过赌棋^①人和创业系列的漫画素材，但都没能成书。现在再让我重新拿出当初被搁置的题材，需要一个能说服我自己的理由——那个理由便成为这部作品的主题。

^①赌棋：即比赛棋艺。——编者注

IMF^①使得韩国发生了翻天覆地的变化。它让人们意识到国家可以灭亡，银行可以倒闭，解雇员工会被冠冕堂皇地称为“经营合理化”。过去我们的父辈在退休之后，会不无惋惜地回顾自己为家庭所牺牲的那些青春岁月——到如今，这种“铁饭碗”的概念也消失了。

巨型寡头企业被拆分或者消失，街边的露宿者也不一定是乞丐。曾经的产业化理论让人们以为一入行就是一辈子，但随着时代的快速变迁，人们也迅速适应了以价值利益为重的思维方式。小孩子们还没有学会说韩语就开始学英语，家也不再是家，而被叫作“不动产”。

就像父母那一辈人一样，我们同样做出了太多的牺牲——我们不会拒绝加班；即使是在节假日，我们也要拖着沉重的身躯送孩子去上补习班。我们想尽一切办法住进更大的房子、更好的小区。电视里那些大谈梦想的人活得有滋有味，而无法过上梦想生活的人既无人关注也得不到安慰，只会被统称为“草根”、“普罗大众”、“平民百姓”，连获得安慰和关注的资格都没有。

但是，围棋是与众不同的。除了围棋以外，世界上还有什么能让你和打败了自己的人面对面坐着，畅谈他为什么能赢，你为什么会输呢？而且，下围棋没有年龄限制，六七岁的儿童就已经能够参与这项活动了。对于孩子来说，失败意味着什么？他应该如何应对挫败感？他的心理承受能力被锻炼得有多强悍了呢？孩子走入社会，在重重失败中一步步前进，这便是《未生》所要讲的故事，而我想表达的主题

^①在韩国，IMF 不仅指“国际货币基金组织”，还指 1997 年发生的金融危机。因为那场危机最终以向 IMF 贷款的形式得到解决，因此就以 IMF 来代称。那场危机给韩国社会带来了翻天覆地的变化，在这里 IMF 指的应该就是 1997 年的金融危机。——译者注

恐怕需要在故事结束的时候才能道明。

感谢三年来一直为我提供素材，并给我大量建议的韩国棋院队长朴章右先生、乌鹭围棋网常务孙钟秀先生、深夜还认真解答我的问题的 Tygem^①记者金智恩先生，以及多次接受我的访问的黄寅成先生、Club A7^②的代表洪工凡先生。真心感谢腾出宝贵的时间给予我帮助的 Communication Works^③公司的次长尹熙敬先生，很遗憾不能公开身份的“江南任元尚”先生和“永登浦张格莱”先生（这都是我们之间的外号，愿我们永远是好兄弟）。

感谢欣然应允为文中棋谱提供解说词的朴启文老师，我是您的粉丝。感谢本书在网络连载时回复评论的各位读者，你们的支持是我画下去的动力。还要感谢一直为我加油鼓劲的长崎同乡会、Nulook Media^④工作人员、“漫画中的世界”^⑤的工作人员。感谢三年来同我一起，一笔一笔画完《未生》的画室成员——承焕、荣焕、敏智（你们糊涂的老师忘记在本书初版时提起你们了，请原谅）。

最后，还要向在我熬夜工作时也毫无保留地爱我、支持我的儿子说声谢谢。

2012年8月

尹胎镐

① Tygem：韩国围棋网站。——编者注

② Club A7：韩国业余围棋频道。——译者注

③ Communication Works：韩国通信公司。——译者注

④ Nulook Media：本书作者所属的漫画出版经济公司。——译者注

⑤ “漫画中的世界”：韩国 Daum 网站下属的网络文化部门。——译者注



张格莱

棋院院生出身。父亲去世后家道中落，入段失败后便踏入社会。性格内向，为人谨慎，在学围棋的过程中培养熏陶出来的气质，对他的职场生涯和前途有很大帮助。



吴课长

张格莱所属营业三组的课长。眼睛总是充满血丝。平时性格稳健，工作中却富有冒险精神，喜欢凭直觉做事。



金代理

张格莱的直属上司，理性沉稳，思维缜密。对上下级都照顾周到，深得大家信赖。



安英伊

与张格莱一起以实习生的身份进入公司。目标动机非常明显，洞察力强。被周围人评价为：冷酷，难以相处。



张百基

与张格莱一起以实习生的身份进入公司。作为各方面都很出色的精英，他极富上进心，敢想敢干，但有时又过于敏感多虑，常有消极情绪。交到他手里的工作，他每次都能准时、稳妥地完成，从无拖延。



韩熙律

与张格莱一起以实习生的身份进入公司。比起坐办公室，他更喜欢外出跑业务。他成为张格莱实习生P.T考试的搭档。



起手 ^①	002		
第 1 手 ^②	016	第 9 手	142
第 2 手	030	第 10 手	158
第 3 手	046	第 11 手	186
第 4 手	062	第 12 手	204
第 5 手	078	第 13 手	222
第 6 手	094	第 14 手	238
第 7 手	110	第 15 手	256
第 8 手	126	第 16 手	272

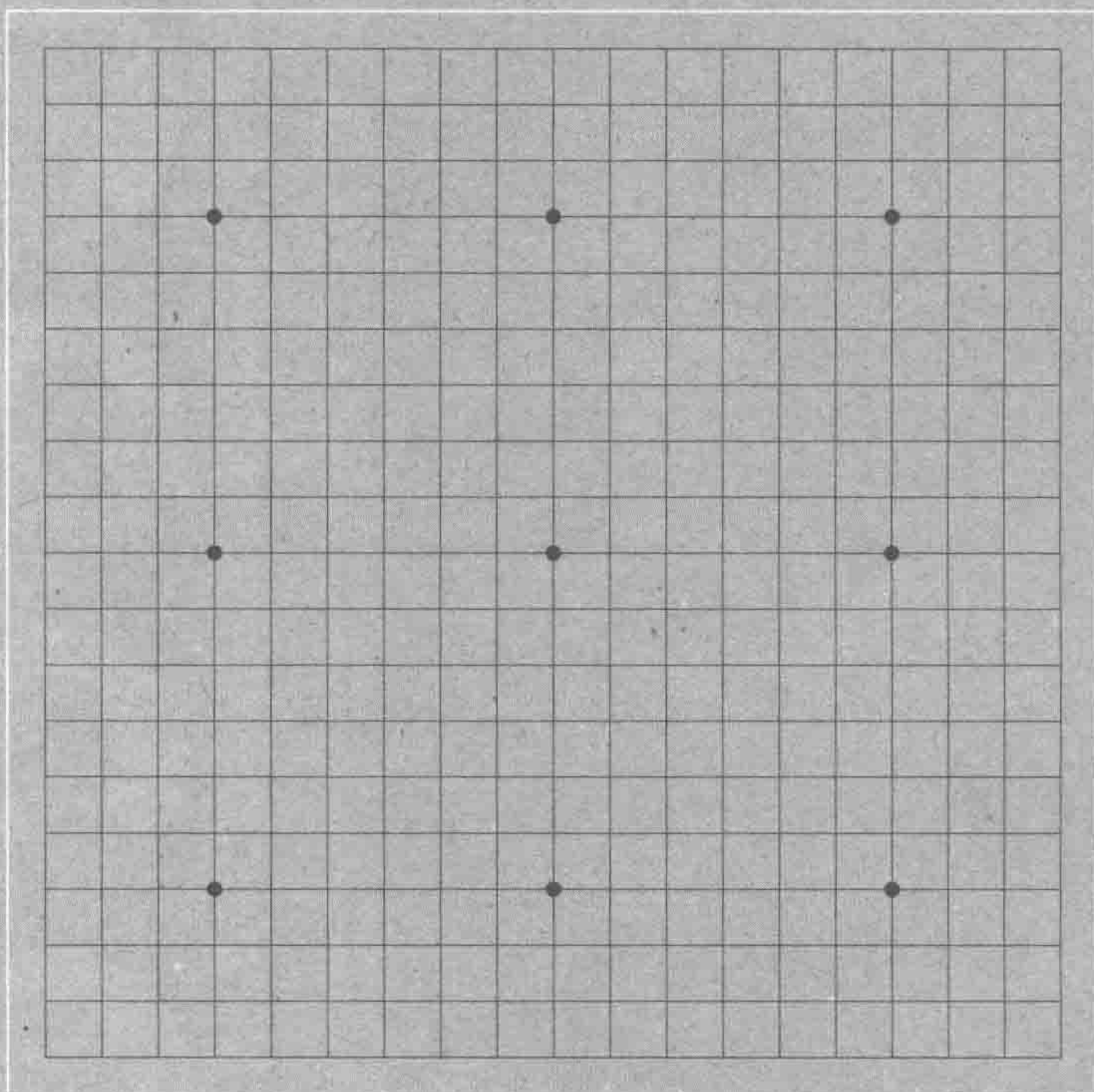
①起手：围棋对弈中的第一步棋。——编者注
②手：对弈中每走一步棋为“一手”，也叫“一着”。——编者注



起手 ^①	002		
第 1 手 ^②	016	第 9 手	142
第 2 手	030	第 10 手	158
第 3 手	046	第 11 手	186
第 4 手	062	第 12 手	204
第 5 手	078	第 13 手	222
第 6 手	094	第 14 手	238
第 7 手	110	第 15 手	256
第 8 手	126	第 16 手	272

①起手：围棋对弈中的第一步棋。——编者注
②手：对弈中每走一步棋为“一手”，也叫“一着”。——编者注

起手



第一届“应氏杯”^①决赛五番棋第五局

●白——聂卫平^②九段（中国） ●黑——曹薰铉^③九段（韩国）

①应氏杯：1987年由中国台湾实业家应昌期创办的世界职业围棋锦标赛。第一届比赛始于1988年，结束于1989年。——编者注

②聂卫平：中国著名围棋职业选手，有“棋圣”称号。——编者注

③曹薰铉：韩国著名围棋职业选手，韩国第一个九段棋手，棋风轻盈，有“曹燕子”之称。——编者注



空荡荡的棋盘上光芒缭绕。

呈现出血雨腥风袭来之前的片刻寂静。

狭路相逢的对手们曾经问过：在苍茫的棋盘之海上，我的人生将走向何方？

我怀揣利刃出海启航，不知能否顺利生还？

两位棋手若有所思，静静地凝视着棋盘。

★棋谱解说：朴启文

小时候，我觉得叔叔的玩具看起来很有意思。
尽管有好几次都差点将它们吞下去，我的兴趣还是丝毫没有减弱。

从我脱口而出“打吃”^①二字的那一刻，
叔叔就拉着我去了离家很近的一间围棋教室。



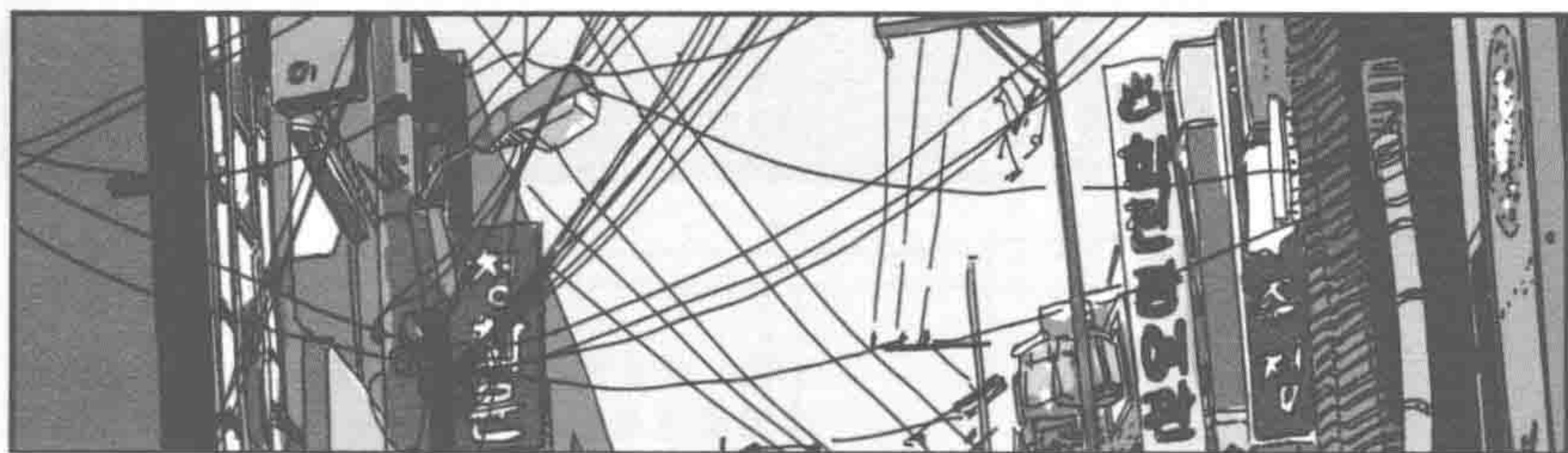
叔叔说服妈妈的理由是，学习围棋有助于集中注意力，
妈妈听完便毫不犹豫地掏出了钱包。

那时，我学围棋学得很快。
叔叔让我四子，我能撑到不输。
叔叔的好胜心一直都很强，而我爸爸则喜欢赌棋。



^①打吃：围棋术语，指一方落子后，把对方的一子或若干棋子包围成仅剩一口“气”的状态（即如果对方置之不理，再下一子就能将对方的被围棋子全部围住，吃掉对方棋子），称为“打”，也叫“打吃”。——编者注

渐渐地，我开始赢回叔叔和爸爸赌棋输给洗衣店金老板的钱。



在金老板的推荐下，我去了附近的朴老师那里学习围棋。
他是围棋业余六段，自己开办了一所围棋学校。
当意识到我要正式投身于围棋时，妈妈当然是非常强烈地反对。
叔叔和爸爸也不认为我能通过围棋称霸世界，出人头地。

但是，没有任何父母能够阻挡一个凌晨就起来
独自打谱^①的9岁孩子的梦。

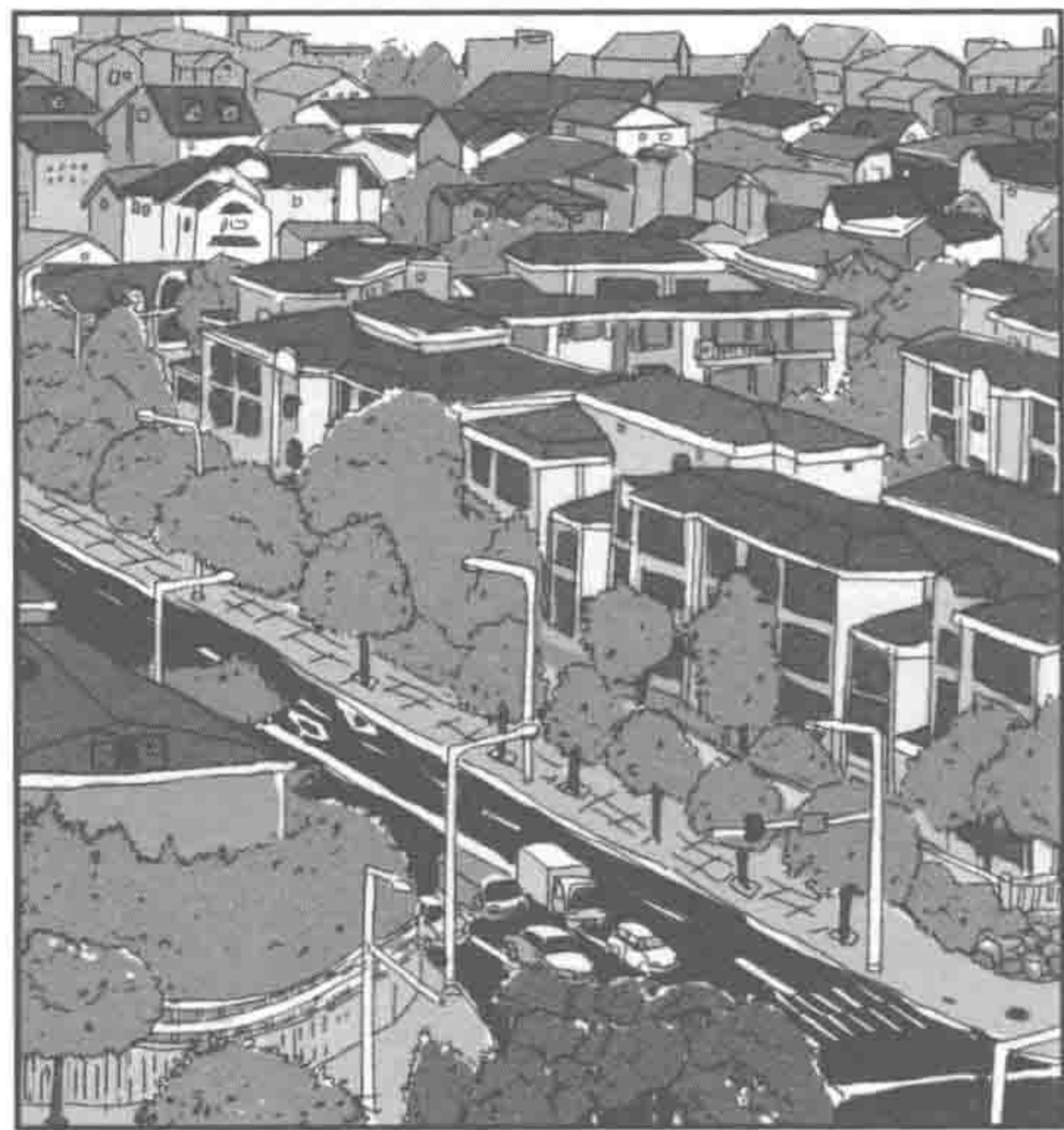
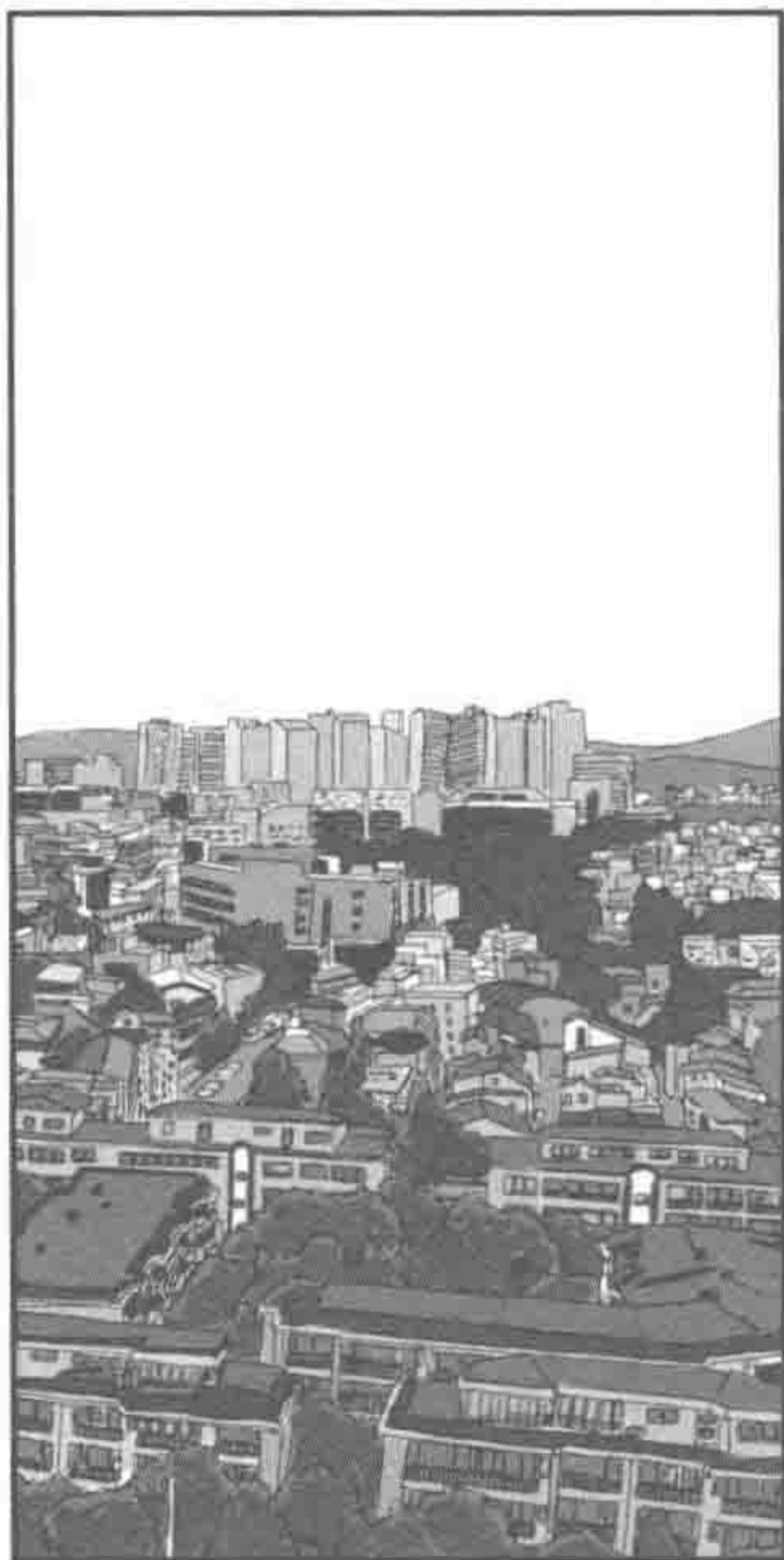


①打谱：在教授、讨论或学习围棋时，将棋子依照棋谱摆出，以便学习讨论。——编者注

每个学棋的孩子，一开始都会听到“天才”、“神童”等溢美之词，这对于父母来说，无疑是甜美的催眠剂。



不久，朴老师引荐我进入职业棋手韩老师开办的围棋道场。父母也更加全力支持我学习围棋：一方面，他们看我似乎越来越上道；当然也有另一种可能——那时父亲的公司刚好倒闭了。



就这样，11岁的我成为了韩国棋院的院生，差不多在同一时期，父母也开始关注新闻里面提到的李昌镐^①、李世石^②等人的世界排名和奖金额度等信息。

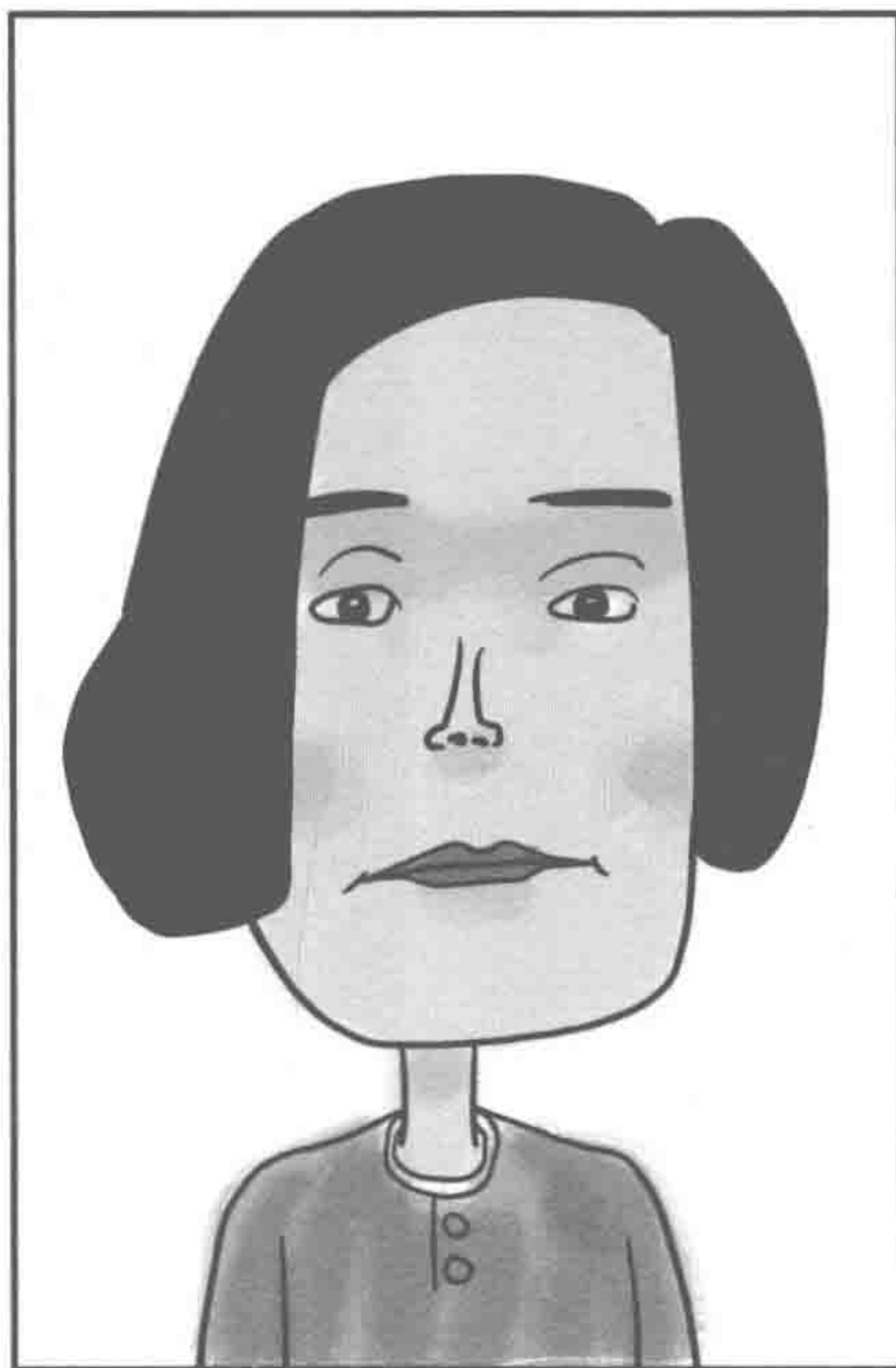
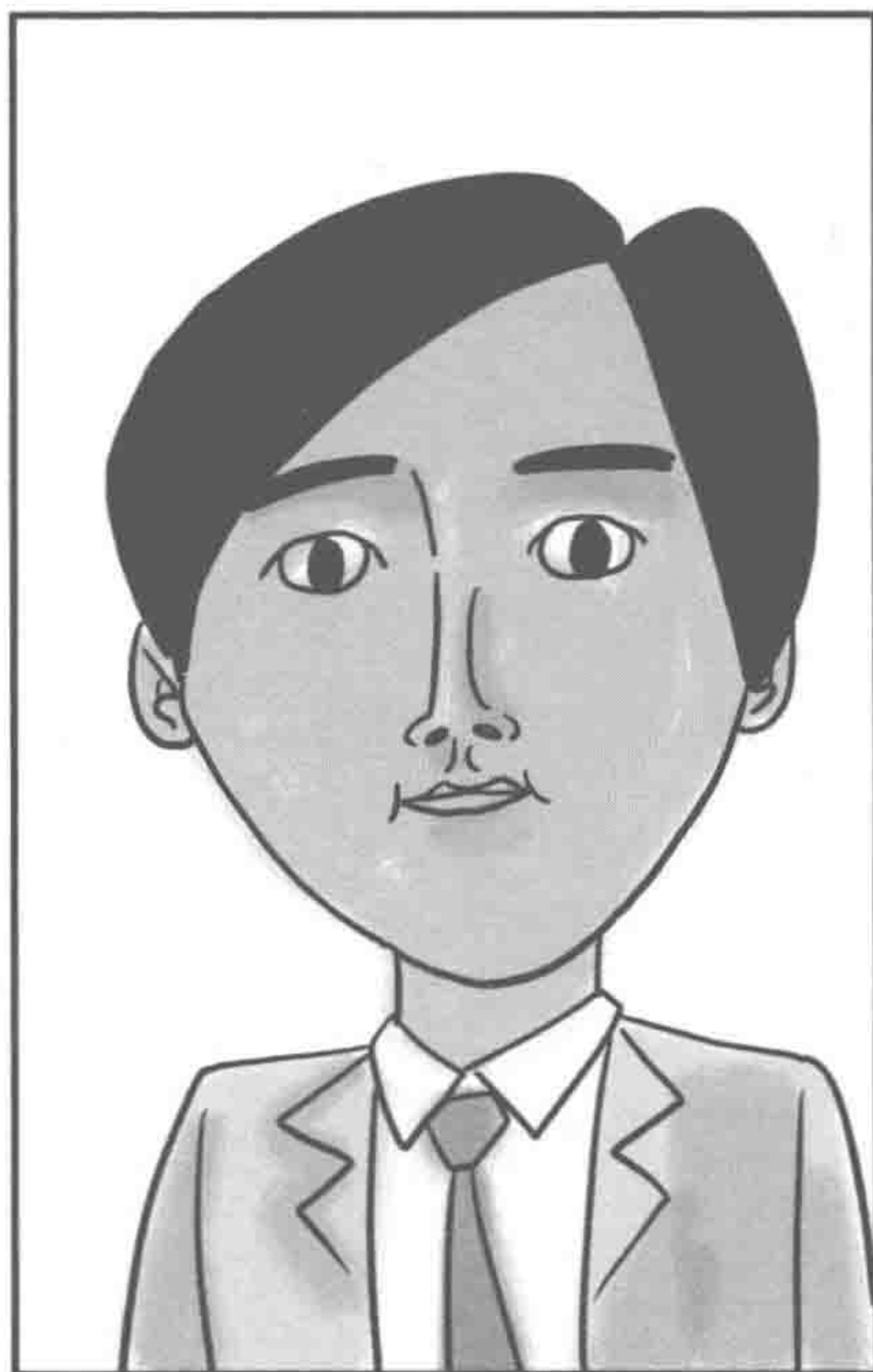
①李昌镐：韩国围棋职业九段，多次获得国际各大围棋比赛冠军，创造多项比赛历史纪录，棋风厚实绵密，有“石佛”、“少年姜太公”等美称。——编者注
②李世石：韩国著名围棋棋手，2016年3月9日至3月15日，与谷歌计算机围棋程序“阿尔法围棋”（AlphaGo）进行了著名的人机大战，最终以总分1:4落败。——编者注

七年的时间一晃而过，

●
●

然后……

我



入段^①失败了。

咚

①入段：围棋比赛的一种。职业围棋赛最低为初段，最高为九段。——编者注

这时候，我才看到爸爸的满脸皱纹，



和妈妈那呆滞的眼神。

